



# **PONORNÁ DRENÁŽNÍ A KALOVÁ ČERPADLA**

Ponorné drenáže a kalové čerpadlá  
Panardinami drenažiniai ir dumblo siurbiai  
Iegremdējamie drenāžas un augsta piesārņojuma sūkņi



Návod k použití  
Provozně montážní předpisy



Návod k použití  
Provozně montážní předpisy



Ekspluatavimo ir priežiūros instrukcija



Ekspluatācijas un apkopes instrukcijas



1. Všeobecná část
2. Ohraničení možností použití
3. Instalace
4. Elektrické zapojení
5. Údržba
6. Zásady bezpečnosti práce
7. Servis a dodávky náhradních dílů

## 1. VŠEOBECNÁ ČÁST

Ponorná drenážní a kalová a čerpadla jsou vhodná pro přečerpávání znečištěné vody z bazénů, sklepů, nádrží, odpadních jímek, atd.

Čerpadla jsou malých rozměrů, proto jsou vhodná k trvalé i dočasné instalaci.

V okamžiku dodávky zkontrolujte, jestli nebylo čerpadlo poškozeno při převozu. V případě poškození ihned upozorněte dodavatele, nejpozději však do 8 dní od data prodeje.

**Zařízení z hlediska bezpečnosti není určeno do koupacích jezírek a bazénů!!! Osoby nesmí být v kontaktu s vodou v jezírku či nádrži!!!**

## 2. OHRANIČENÍ MOŽNOSTÍ POUŽITÍ

| Typ          | Napětí | Příkon | Q max. | H max. | Max. vel.<br>pev. těles | Max.<br>teplota | Hodnota<br>akust. tlaku |
|--------------|--------|--------|--------|--------|-------------------------|-----------------|-------------------------|
|              | V      | kW     | l/min  | m      | mm                      | °C              | dB                      |
| TERRA 403    | 230    | 0,4    | 117    | 8      | 5                       | 35              | 75                      |
| SUBTERRA 553 | 230    | 0,55   | 160    | 8      | 10                      | 35              | 75                      |
| SUBTERRA 903 | 230    | 0,9    | 200    | 9      | 10                      | 35              | 75                      |
| UNITERRA 553 | 230    | 0,55   | 167    | 7      | 35                      | 35              | 75                      |
| UNITERRA 903 | 230    | 0,9    | 230    | 8,5    | 35                      | 35              | 75                      |
| SUBWELL 753  | 230    | 0,75   | 230    | 8      | 35                      | 35              | 75                      |
| SUBWELL 1103 | 230    | 1,1    | 275    | 10,5   | 35                      | 35              | 75                      |

## 3. INSTALACE

- Při transportu čerpadla je nutno používat pouze k tomu určené madlo, je zakázáno zvedat čerpadlo pomocí kabelu. V případě trvalé instalace s výtlačným potrubím se doporučuje použití zpětného ventilu ve výtlačku, aby se zabránilo zpětnému vtoku kapaliny při vypnutí čerpadla. Pro usnadnění manipulace a údržby se doporučuje instalace výtlačného potrubí pomocí rychlospojek.
- U čerpadel s plovákovým spínačem je možno změnou délky kabelu u plováku nastavit úroveň hladiny čerpané kapaliny pro sepnutí a vypnutí čerpadla.

- U čerpadel se zabudovaným automatickým plovákovým spínačem lze plovákový spínač vypnout na čerpadle a docílit minimální výšky hladiny. **Nutno však kontrolovat chod nasucho!** Čerpadlo by nemělo pracovat bez vody déle jak 2 minuty.
- K ponoření čerpadla používejte provaz zajištěný na rukojeti

#### **4. ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ**

- a) Jednofázové motory čerpadel mají vestavěnou automatickou tepelnou pojistku proti přetížení motoru, která automaticky vypne čerpadlo (po jeho ochlazení na provozní teplotu zapne). Další vnější ochrana motoru není potřebná.
- b) Čerpadla v provedení 400 V je nutno chránit vhodnou tepelnou ochranou motoru! U třífázových čerpadel je při zapnutí do sítě nutno zkontrolovat směr otáčení motoru (viz šipka na čerpadle), případně zaměnit fáze připojení.

**Je třeba zkontrolovat, jestli je napájecí zařízení vybaveno vhodnou proudovou ochranou o hodnotě 30mA.**

#### **5. ÚDRŽBA**

Za normálních podmínek nepotřebují čerpadla žádnou údržbu. Je nutno pouze udržovat v čistotě hydraulické části a oběžné kolo.

Jestliže zůstane čerpadlo mimo provoz na dlouhá období (např. celou sezónu), doporučujeme úplně ho vyprázdnit, vypláchnout a uložit na suchém místě.

#### **6. ZÁSADY BEZPEČNOSTI PRÁCE**

Dodržujte obecně platné předpisy o styku s elektrickými spotřebiči.

Je zakázáno:

- manipulace s vodárnou za provozu (odpojte s el. sítě)
- zasahovat do elektrických částí vodárny
- manipulace s vodárnou pomocí kabelů
- při montáži či údržbě používejte ochranné pracovní pomůcky jako gumové holinky, gumové rukavice, ochranné brýle, atd.

#### **7. SERVIS A DODÁVKY NÁHRADNÍCH DÍLŮ**

Záruční a pozáruční servis je prováděn v souladu s obchodním zákoníkem. Náhradní díly dodáváme na objednávku a nebo prostřednictvím prodejců a servisních středisek (viz. záruční list).

1. Všeobecná časť
2. Ochraničenie možností použitia
3. Inštalácia
4. Elektrické zapojenie
5. Údržba
6. Zásady bezpečnosti práce
7. Servis a dodávky náhradných dielov

## 1. VŠEOBECNÁ ČASŤ

Ponorné drenážne kalové čerpadlá sú vhodné pre prečerpávanie znečistenej vody z bazénov, pivníc, nádrží, odpadových kanálov, atď. Čerpadlá sú malých rozmerov, preto sú vhodné k trvalej i dočasnej inštalácii.

V okamihu dodávky skontrolujte, či nebolo čerpadlo poškodené pri prevoze. V prípade poškodenia ihneď upozorníte dodávateľa, najneskôr však do 8 dní od dátumu predaja.

**Zariadenie z hladiska bezpečnosti nieje určené do kúpacích jazierok a bazénov!!!**  
**Osoby nesmú byť v kontakte s vodou v jazierku alebo nádrži!!!**

## 2. OCHRANIČENIE MOŽNOSTÍ POUŽITIA

| Typ          | Napätie | Príkon | Q max. | H max. | Max. vel. pev. teles | Max. | Hodnota akust. tlaku |
|--------------|---------|--------|--------|--------|----------------------|------|----------------------|
|              | V       | kW     | l/min  | m      | mm                   | C°   | dB                   |
| TERRA 403    | 230     | 0,4    | 117    | 8      | 5                    | 35   | 75                   |
| SUBTERRA 553 | 230     | 0,55   | 160    | 8      | 10                   | 35   | 75                   |
| SUBTERRA 903 | 230     | 0,9    | 200    | 9      | 10                   | 35   | 75                   |
| UNITERRA 553 | 230     | 0,55   | 167    | 7      | 35                   | 35   | 75                   |
| UNITERRA 903 | 230     | 0,9    | 230    | 8,5    | 35                   | 35   | 75                   |
| SUBWELL 753  | 230     | 0,75   | 230    | 8      | 35                   | 35   | 75                   |
| SUBWELL 1103 | 230     | 1,1    | 275    | 10,5   | 35                   | 35   | 75                   |

## 3. INŠTALÁCIA

- Pri transporte čerpadla je nutné používať iba k tomu určenú rukoväť, je zakázané zdvíhať čerpadlo pomocou káblu. V prípade trvalej inštalácii s výtlačným potrubím sa doporučuje použiť spätný ventil vo výtlačku, aby sa zabránilo spätnému vtoku kvapaliny pri vypnutí čerpadla. Pre uľahčenie manipulácie a údržby sa doporučuje inštalácia výtlačného potrubia pomocou rýchlospojok.
- Pri čerpadlách s plavákovým spínačom je možno zmenu dĺžky káblu plaváku nastaviť úroveň hladiny čerpanej kvapaliny pre zapnutie a vypnutie čerpadla.

- Pre čerpadlá s vstavaným automatickým plavákom, môžete vypnúť plavákový spínač na čerpadle a dosiahnuť minimálnej úrovne hladiny. **Je však potrebné skontrolovať chod nasucho!** Čerpadlo by ste nemali spúšťať bez vody na viac ako 2 minúty.
- K ponorenie čerpadla používajte povraz zaistený na rukoväti

#### 4. ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE

- Jednofázové motory čerpadiel majú vstavanú automatickú tepelnú poistku proti preťaženiu motora, ktorá automaticky vypne čerpadlo (po jeho ochladení na prevádzkovú teplotu zapne). Ďalšia vonkajšia ochrana motora nieje potrebná.
- Čerpadlá v prevedení 400 V je nutné chrániť vhodnou tepelnou ochranou motora! U trojfázových čerpadiel je pri zapnutí do siete nutné skontrolovať smer otáčania motora (viď. šípka na čerpadle), prípadne zameniť fázy pripojenia.

**Je treba skontrolovať, či je napájacie zariadenie vybavené vhodnú prúdovú ochranú o hodnote 30 mA.**

#### 5. ÚDRŽBA

Za normálnych podmienok nepotrebuje čerpadlá žiadnu údržbu. Je nutné iba udržiavať v čistote hydraulické časti a obežné koleso. Ak zostane čerpadlo mimo prevádzky na dlhšie obdobie (napr. celú sezónu), doporučujeme úplné ho vyprázdniť, vypláchnuť a uložiť na suché miesto.

#### 6. ZÁSADY BEZPEČNOSTI PRÁCE

Dodržujte obecné platné predpisy o styku s elektrickými spotrebičmi.

Je zakázané:

- manipulovať s čerpadlom za chodu (odpojte od el. siete)
- vstupovať do vody pokiaľ je zapnuté čerpadlo
- zasahovať do elektrických častí čerpadla
- manipulovať s čerpadlom pomocou vodičov
- pri práci či údržbe používajte ochranné pracovné pomôcky ako sú gumové čizmy a rukavice, ochranné okuliare, atď.
- ak je čerpadlo pripojené do elektrickej siete, nevstupujte do bazéna, studne či nádrže

#### 7. SERVIS A DODÁVKY NÁHRADNÝCH DIELOV

Záruční a pozáruční servis je prevádzaný v súlade s obchodným zákonníkom. Náhradné diely dodávame na objednávku alebo prostredníctvom predajcu a servisných stredísk (viď. záručný list).

1. Ypatybės
2. Naudojimas ir naudojimo apribojimai
3. Įrengimas
4. Elektriniai sujungimai
5. Priežiūra
6. Saugus remontas

## 1. YPATYBĖS

Panardinami drenažiniai ir dumblo siurbLIAI skirti nešvariam vandeniui siurbti iš plaukimo baseinų, rūsių, rezervuarų ir pan.

Šie siurbLIAI pasižymi mažais matmenimis, todėl tinka tiek nuolatiniam, tiek laikinam naudojimui.

Patikrinkite ar siurblys nebuvo apgadintas transportavimo metu. Pastebėję kokius defektus, nenaudokite siurblio ir nedelsiant informuokite pardavėją. Saugumo prietaisas nėra skirtas baseinams ir vandens telkiniams

## 2. NAUDOJIMAS IR NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

| Modelis      | Įtampa | Maks. galia | Q maks. | H maks. | Maks, kietųjų dalelių dydis | Maks. temperatūra | Garso slėgis |
|--------------|--------|-------------|---------|---------|-----------------------------|-------------------|--------------|
|              | V      | kW          | l/min   | m       | mm                          | °C                | dB           |
| TERRA 403    | 230    | 0,4         | 117     | 8       | 5                           | 35                | 75           |
| SUBTERRA 553 | 230    | 0,55        | 160     | 8       | 10                          | 35                | 75           |
| SUBTERRA 903 | 230    | 0,9         | 200     | 9       | 10                          | 35                | 75           |
| UNITERRA 553 | 230    | 0,55        | 167     | 7       | 35                          | 35                | 75           |
| UNITERRA 903 | 230    | 0,9         | 230     | 8,5     | 35                          | 35                | 75           |
| SUBWELL 753  | 230    | 0,75        | 230     | 8       | 35                          | 35                | 75           |
| SUBWELL 1103 | 230    | 1,1         | 275     | 10,5    | 35                          | 35                | 75           |

## 3. ĮRENGIMAS

- Siurbliui nešti ar kelti, naudokite rankeną. Draudžiama tam naudoti laidą.
- Įrenginėdami siurbLį, užtikrinkite, jog jis atjungtas nuo elektros tinklo.
- Jei siurblys yra naudojamas kaip stacionarios sistemos dalis, būtina naudoti negrįžtamąjį vožtuvą.
- Rekomenduojama naudoti vamzdžių jungtis, nes tada lengviau vykdyti techninį aptarnavimą.
- SiurbLIAI su plūdiniu jungikliu: Galima nustatyti siurbiamo skysčio lygį, keičiant laido ilgį įjungimui ir išjungimui.

- **Dėmesio! Visi drenažiniai siurbliai gali veikti sausa eiga ne ilgiau nei 2 minutes!**
- Siurbliui panardinti naudokite lyną. Lyną tvirtinkite prie siurblio rankenos

#### **4. ELEKTRINIAI SUJUNGIMAI**

- a) Vienfaziai varikliai turi įmontuotą automatinį terminį srovės kirtiklį, kurie automatiškai išjungia siurbį susidarius perkrovai (atvėsus varikliui iki leistinos temperatūros, siurblys vėl įsijungia). Papildoma išorinė apsauga nėra būtina.
- b) Trifaziai (400V) elektros varikliai privalo būti papildomai apsaugoti atitinkama variklio termine išorine apsauga. Taip pat yra privaloma prieš jungiant trifazį vandens siurblio variklį į elektros tinklą išsiaiškinti variklio sukimosi kryptį – ji nurodoma rodykle ant vandens siurblio korpuso.

**Jūs būtinai turite įsitikinti, jog elektros šaltinis turi reikiamą srovės apsaugą, atitinkančią 30 mA.**

Visada siurbį nardinkite į vandenį neprijungtą. Prieš prijungdami siurbį, patikrinkite ar maitinimo tinklas yra toks kaip nurodyta techninėje siurblio lentelėje

#### **5. PRIEŽIŪRA**

Siurbliams nereikalinga techninė priežiūra, kai jie naudojami nurodytose sąlygose. Sparnuotė ir hidraulinės dalys turi būti švarios.

Jei siurblys nenaudojamas ilgą laiką (pvz.: visą sezoną), rekomenduojama ištuštinti siurbį, praskalauti ir pastatyti į sausą vietą.

Remontą leidžiama atlikinėti tik įgaliotiems remonto centrams.

#### **6. SAUGUS REMONTAS**

Draudžiama šiuos vandens siurblius naudoti degiems ar pavojingiems skysčiams siurbti.

Prieš atlikinėdami kokius nors siurblio darbus, užtikrinkite, jog siurblys neprijungtas prie elektros tinklo.

Draudžiama:

- atlikinėti kokias nors manipuliacijas su dirbančiu siurbliu.
- lysti prie siurblio elektrinių dalių
- perkėlinėti siurbį už laidų
- nebandyti ardyti siurblio, jei jis įjungtas į elektros tinklą.
- montuoti į elektros tinklą siurbį ar jį apžiūrėti nedėvint atitinkamų apsaugos priemonių, tokių kaip guminės elektriko pirštinės, guminiai batai, apsauginiai akiniai ir pan

1. Ievads
2. Lietošana un lietošanas ierobežojumi
3. Uzstādīšana
4. Elektriskie savienojumi
5. Uzturēšana
6. Drošības prasības

## 1. IEVADS

Iegremdējamie drenāžas un dūņu sūkņi netīra ūdens sūknēšanai no peldbaseiniem, pagrabiem, tvertnēm utt.

Šiem sūkņiem ir maza izmēra konstrukcija, tāpēc tie ir piemēroti gan pastāvīgai, gan pagaidu lietošanai.

Pārbaudiet, vai sūknis nav bojāts transportēšanas laikā. Ja ir kādi bojājumi, sūkni nelietojiet un nekavējoties informējiet par to izplatītāju.

## 2. LIETOŠANA UN LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI

| Modelis      | Spriegums | Maks. jauda | Q maks. | H maks. | Maksi mālais daļiņu izmērs | Maks. temperatūra | Skaņas spiediens |
|--------------|-----------|-------------|---------|---------|----------------------------|-------------------|------------------|
|              | V         | kW          | l/min   | m       | mm                         | °C                | dB               |
| TERRA 403    | 230       | 0,4         | 117     | 8       | 5                          | 35                | 75               |
| SUBTERRA 553 | 230       | 0,55        | 160     | 8       | 10                         | 35                | 75               |
| SUBTERRA 903 | 230       | 0,9         | 200     | 9       | 10                         | 35                | 75               |
| UNITERRA 553 | 230       | 0,55        | 167     | 7       | 35                         | 35                | 75               |
| UNITERRA 903 | 230       | 0,9         | 230     | 8,5     | 35                         | 35                | 75               |
| SUBWELL 753  | 230       | 0,75        | 230     | 8       | 35                         | 35                | 75               |
| SUBWELL 1103 | 230       | 1,1         | 275     | 10,5    | 35                         | 35                | 75               |

## 3. UZSTĀDĪŠANA

- Izmantojiet rokturi, lai pārnēsātu vai paceltu sūkni. Tam ir aizliegts izmantot kabeli.
- Uzstādot sūkni, pārliecinieties, ka tas ir atvienots no elektrotīkla.
- Ja sūkni izmanto kā stacionāras sistēmas daļu, ir jāizmanto pretvārsts.
- Ieteicams izmantot cauruļu veidgabalus, jo tas atvieglo apkalpošanu.
- Sūkņi ar pludiņa slēdzi: Ir iespējams iestatīt sūknējamā šķidruma līmeni, mainot ieslēgšanas un izslēgšanas kabeļa garumu.
- **Uzmanību! Visi drenāžas sūkņi var darboties sausumā tikai līdz 2 minūtēm!**

- Sūkņa iegremdēšanai izmantojiet virvi. Pievienojiet virvi pie sūkņa roktura

#### **4. ELEKTRISKIE SAVIENOJUMI**

- a) Vienfāzu motoriem jābūt ar iebūvētu automātisko termisko strāvas regulatoru, kas pārslodzes gadījumā automātiski izslēdz sūkni (kad motors atdziest līdz pieļaujamajai temperatūrai, sūknis atkal ieslēdzas). Papildu ārējā aizsardzība nav nepieciešama.
- b) Trīsfāzu (400 V) elektromotori ir papildus jāaizsargā ar atbilstošu ārējo termisko motora aizsardzību. Pirms trīsfāzu ūdenssūkņa motora pieslēgšanas elektrotīklam obligāti jāpārlicinās arī par motora rotācijas virzienu, kas jānorāda ar bultiņu uz ūdenssūkņa korpusa.

#### **Jāpārlicinieties, ka barošanas avotam ir nepieciešamā strāvas aizsardzība 30 mA.**

Vienmēr iegremdējiet sūkni ūdenī, ja tas nav pievienots. Pirms sūkņa pieslēgšanas pārbaudiet, vai strāvas padeve ir tāda, kā norādīts sūkņa tehniskajā tabulā.

#### **5. UZTURĒŠANA**

Ja sūkņi tiek izmantoti noteiktajos apstākļos, tiem nav nepieciešama apkope. Darba ritenim un hidrauliskajām daļām jābūt tīrām.

Ja sūknis netiek lietots ilgāku laiku (piemēram, visu sezonu), ieteicams sūkni iztukšot, izskalot un novietot sausā vietā.

Remontdarbus drīkst veikt tikai pilnvaroti remonta centri.

#### **6. DROŠĪBAS PRASĪBAS**

Šos ūdens sūkņus ir aizliegts izmantot uzliesmojošu vai bīstamu šķidrumu sūkņēšanai.

Pirms jebkādu darbu veikšanas ar sūkni pārlicinieties, ka sūknis nav pieslēgts elektrotīklam.

Aizliegts:

- manipulēt ar sūkni tā darbības laikā.
- -pieskarties sūkņa elektriskajām daļām
- -pārvietot sūkni ar vadiem
- -nemēģināt izjaukt sūkni, ja tas ir pieslēgts elektrotīklam.
- -uzstādīt vai pārbaudīt sūkni, nelietojot atbilstošus aizsardzības līdzekļus, piemēram, gumijas elektrīķa cimdus, gumijas zābakus, aizsargbrilles utt.

TYP:

VÝROBNÍ ČÍSLO:

 Prodloužená záruční doba.  
 Potvrzuje výrobce nebo dovozce.

DATUM PRODEJE, RAZÍTKO:

DATUM ODBORNÉ MONTÁŽE, RAZÍTKO:

**ZÁRUČNÍ PODMÍNKY:**

- Výrobce (dovozce) odpovídá za jakost a správnou činnost výrobku po dobu 24 měsíců za předpokladu, že byl instalován a používán dle pokynů uvedených v návodu na obsluhu.
- Výrobce (dovozce) v záruční době odstraní všechny závady výrobku způsobené výrobou nebo vadou materiálu.
- Záruka se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě.
- Na záruční podmínky se vztahují ustanovení Občanského zákoníku.
- Místem reklamace se rozumí záruční oprava nebo sídlo či provozovna výrobce resp. prodejce.

**UŽIVATEL ZTRÁCÍ NÁROK NA ZÁRUČNÍ OPRAVU:**

- Používáním výrobku v nevhodném prostředí.
- Zásahem do konstrukce nebo při mechanickém poškození výrobku.
- Neodborně provedenou instalací.

**ZÁZNAMY ZÁRUČNÍCH OPRAV:**

| příjem opravy | datum opravy | datum vydání | podpis opravce |
|---------------|--------------|--------------|----------------|
|               |              |              |                |
|               |              |              |                |
|               |              |              |                |
|               |              |              |                |
|               |              |              |                |

Informace o záručním a pozáručním servisu, poradenská služba při instalaci čerpadel a vodáren  
 na tel. číslo 572 591 800

TYP:

VÝROBNÉ ČÍSLO:

Predĺžená záručná doba.  
Potvrďuje výrobcu alebo dovozcu.

DÁTUM PREDAJA, PEČIATKA:

DÁTUM ODBORNEJ MONTÁŽE, PEČIATKA:

**ZÁRUČNÉ PODMIENKY:**

- Výrobca (dovozca) zodpovedá za akosť a správnu činnosť výrobku po dobu 24 mesiacov za predpokladu, že bol inštalovaný a používaný podľa pokynov uvedených v návode na obsluhu.
- Výrobca (dovozca) v záruční dobe odstráni všetky závady výrobku spôsobené výrobou alebo chybou materiálu.
- Záruka sa predlžuje o dobu, po ktorú bol výrobok v záručnej oprave.
- Na záručné podmienky sa vzťahujú ustanovenia Občianskeho zákonníka.
- Miestom reklamácie sa rozumie záručný servis alebo alebo sídlo alebo prevádzka-reň výrobcu resp. predajcu.

**UŽIVATEĽ STRÁCA NÁROK NA ZÁRUČNÚ OPRAVU:**

- Používaním výrobku v nevhodnom prostredí.
- Zásahom do konštrukcie alebo pri mechanickom poškodení výrobku.
- Neodborne prevedenou inštaláciou.

**ZÁZNAMY ZÁRUČNÝCH OPRÁV:**

| príjem opravy | dátum opravy | dátum vydania | podpis servisu |
|---------------|--------------|---------------|----------------|
|               |              |               |                |
|               |              |               |                |
|               |              |               |                |
|               |              |               |                |
|               |              |               |                |

Informácie o záručnom a pozáručnom servise, poradenská služba pri inštalácii čerpadel a vodární  
na tel. číslo +420 572 591 800

1. Būtinios sąlygos garantiniam remontui atlikti:
  - 1.1. būtina turėti užpildytą garantinį taloną su nurodyta pardavimo data, pardavėjo pavarde, parašu bei parduotuvės antspaudu, ir pirkimo čekį arba sąskaitą.
  - 1.2. sugedęs prietaisas pervežamas kliento sąskaita, pridedami reikalingi dokumentai ir išsamus gedimo aprašymas.
2. Jei prietaiso remontui reikalingas dalis reikia užsakyti iš tiekėjo, remontas gali užtrukti.
3. Garantinės priežiūros metu nemokamai keičiamos sugedusios prietaiso detalės bei mechanizmai.
4. Klientas turi teisę reikalauti prekę pakeisti nauja, jeigu:
  - 4.1. garantijos galiojimo metu serviso centre prietaisui buvo pripažintas nepataisomas gamyklinis brokas.
  - 4.2. per mėnesį serviso centras negauna reikalingų detalių prietaiso garantiniam remontui atlikti.
5. Serviso centras turi teisę nutraukti garantinę priežiūrą, jei:
  - 5.1. prietaisas yra mechaniškai pažeistas;
  - 5.2. prietaisas garantinės priežiūros metu remontuotas ne serviso centre;
  - 5.3. prietaisas buvo naudotas nesilaikant jo naudojimo instrukcijos reikalavimų;
  - 5.4. prietaisas sugedo dėl to, kad buvo neteisingai prijungtas ar sumontuotas;
  - 5.5. prietaisas buvo jungiamas į netvarkingą elektros tinklą;
  - 5.6. buitinis prietaisas buvo naudojamas kaip pramoninis.
  - 5.7. jei mechaniškai pažeistas (modifikuotas) prietaiso įtampos kabelio vientisumas (lai dasnukirptas, sujungtas, pažeista kabelio izoliacija ir pan.)
6. Komplektinėms prietaiso dalims (elektros įvadiniam kabeliui, žarnų antgaliams), natūraliai nusi-dėvinčioms eksploatacijos metu konstrukcinėms dalims garantija nesuteikiama.
7. Garantija netaikoma vandens filtrų UV splinduliuotės lemputėms.
8. Su šiomis garantines priežiūros sąlygomis susipažinau ir su jomis sutinku, dėl prietaiso komplekti-nės sudėties ir mechaninių pažeidimų pretenzijų neturiu.

Pirkėjo vardas, pavardė ir parašas: .....

## Produktui suteikiama 12 mėn. garantija.

Gaminys **AQUACUP** .....

Modelis Sąskaitos ir/arba Čekio Nr. ....

Gamyklinis Nr. ....

(Šaknelė negalioja, jei neįvykdyti garantinės priežiūros taisyklių 1 – 8 punktai.)

Pirkimo data: 202 .....m..... mėn..... d.

Pardavėjas A. V. ....

(Pavardė, parašas ir parduotuvės antspaudas)

## AB „Lytagra“ Terminalas Nr. 4

Įmonės kodas: 133370289, PVM kodas: LT333702811

Ateities pl. 50. LT-52500 Kaunas. Lietuva

Tel. 8-37 405404. faks. 8-37 405442

el. patas: tools@lytagra.it,

Darbo laikas; I-V 8-17 val.; VI 8-14 val.

## AB „Lytagra“ Garantinio Serviso tarnyba

Ateities pl. 50, LT-52500 Kaunas, Lietuva

Tel. 8-37 787026

Darbo laikas: 1-V 8-17 val.

## GARANTINIO REMONTO LENTELĖ

| Užsakymo Nr.<br>Prekės pristatymo į<br>garantinio remonto centrą<br>data |                       |                         |                       |                         |                         |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------------|
| Remonto ir pakeistų dalių<br>aprašymas                                   |                       |                         |                       |                         |                         |
| Įrankio priėmimo vieta<br>(antspaudas)                                   |                       |                         |                       |                         |                         |
| Transportavimo atžymos:                                                  | Į garantinį<br>centrą | Iš garantinio<br>centro | Į garantinį<br>centrą | Iš garantinio<br>centro | Iš garantinio<br>centro |
| Prekę įdėjo (užsakovas)<br>(Pavardė parašas data)                        |                       | ×                       |                       | ×                       | ×                       |
| Prekę priėmė (meistras)<br>(Pavardė, parašas, data)                      |                       |                         |                       |                         |                         |
| Prekę priėmė (užsakovas)<br>Pavardė, parašas, data)                      | ×                     |                         | ×                     |                         | ×                       |
| Pastabos dėl garantinio<br>remonto                                       |                       |                         |                       |                         |                         |

1. Priekšnoteikumi garantijas remontam:
  - 1.1. aizpildīta garantijas karte ar pārdošanas datumu, pārdevēja vārdu, uzvārdu, parakstu un veikala zīmogu, kā arī pirkuma čeku vai rēķinu.
  - 1.2. bojāto ierīci transportē uz klienta rēķina, pievienojot nepieciešamos dokumentus un detaļi zētu defekta aprakstu.
2. Ja ierīces remontam nepieciešamās detaļas ir jāpasūta piegādātājam, remonts var aizņemt laiku.
3. Garantijas servisa laikā bojātās detaļas un mehānismi tiek nomainīti bez maksas.
4. Klientam ir tiesības pieprasīt preces nomaiņu, ja:
  - 4.1. garantijas laikā servisa centrs ir konstatējis, ka ierīcei ir neatgriezenisks ražošanas defekts.
  - 4.2. servisa centrs viena mēneša laikā nav saņēmis nepieciešamās detaļas ierīces garantijas remontam.
5. Servisa centram ir tiesības pārtraukt garantijas apkalpošanu, ja:
  - 5.1. ierīce ir mehāniski bojāta;
  - 5.2. ierīce ir remontēta ārpus servisa centra garantijas laikā;
  - 5.3. ierīce nav lietota saskaņā ar tās lietošanas instrukcijas prasībām;
  - 5.4. ierīce ir bojājusies nepareiza pieslēguma vai uzstādīšanas dēļ;
  - 5.5. ierīce ir pieslēgta pie bojātas elektrotīkla padeves;
  - 5.6. ierīce tika izmantota kā rūpnieciska ierīce.
  - 5.7. ja ierīces strāvas vada integritāte ir mehāniski bojāta (pārveidota) (pārgriezta, savienota, bojāta kabeļa izolācija utt.)
6. Garantija neattiecas uz ierīces komplektējošām daļām (strāvas padeves kabelis, šļūtenes uzgaļi), konstrukcijas daļām, kas lietošanas laikā ir dabiski nolietojušās.
7. Garantija neattiecas uz ūdens filtru UV gaismas spuldzēm.
8. Esmu iepazinies un piekrītu šiem garantijas noteikumiem un nosacījumiem, un man nav pretenziju attiecībā uz ierīces sastāvu vai mehāniskiem bojājumiem.

Pircēja vārds, uzvārds un paraksts:.....

## Produktam ir 12 mēnešu garantija.

Produkts **AQUACUP** .....

Modelis Konta un/vai čeka Nr. ....

Rūpnīcas Nr. ....

(Garantija nav spēkā ja nav izpildīti šajā dokumentā nosacījumi no 1-8 punktam)

Iegādes datums: 202 .....m..... mēneši

Pārdevējs A.V.....

(Vārds, uzvārds, paraksts un veikala zīmogs)

## **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

je vydané dle přílohy č. 2 „Prohlášení“ nařízení vlády č. 176/2008, ze dne 21. dubna 2008, o technických požadavcích na strojní zařízení

OBSAH PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH na výrobek ponorné kalové a drenážní čerpadlo

### **1. údaje o výrobcí/zplnomocněném zástupci:**

AQUACUP, s.r.o., Kollárova 969, 698 01 Veselí nad Moravou, IČ: 262 17 597

### **2. jméno a adresa osoby pověřené kompletací technické dokumentace:**

AQUACUP, s.r.o., Kollárova 969, 698 01 Veselí nad Moravou, IČ: 262 17 597

### **3. popis a identifikace strojního zařízení:**

- obecné označení: strojní zařízení – čerpadla
- funkce: čerpadla jsou vhodná pro přečerpání znečištěné vody z bazénů, sklepů, nádrží a jímek
- model: ponorné kalové a drenážní čerpadlo
- typ: TERRA 403, SUBTERRA 553, SUBTERRA 903, UNITERRA 553, UNITERRA 903, SUBWELL 753, SUBWELL 1103
- výrobní číslo: dle záručního listu
- obchodní název: ponorné kalové a drenážní čerpadlo

### **4. Uvedené strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení předmětných právních předpisů:**

- směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/30/EU o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility
- nařízení vlády č. 117/2016 o posuzování shody výrobků z hlediska elektromagnetické kompatibility při jejich dodávání na trh
- nařízení vlády č. 176/2008 o technických požadavcích na strojní zařízení
- zákon č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů

### **5. Použité technické normy:**

EN 60335-1:2002 / EN 60335-2-41:2003 / EN 61000-3-3:1995+A1 / EN 61000-3-2:2000/

EN 55014-2:1997+A1/EN 55014-1:2000+A1+A2 / § 3 a § 10 vyhl. 409/2005 Sb., 252 / 2004 Sb.

### **6. Místo a datum vydání prohlášení:**

Ve Veselí nad Moravou, dne 06.08.2021

Roman Hruška (jednatel)



## **VYHLÁŠENIE O ZHODE**

je vydané podľa prílohy č. 2 „Vyhlásenie“ nariadenia vlády č. 176/2008, z 21. apríla 2008, o technických požiadavkách na strojové zariadenia

OBSAH VYHLÁŠENIE O PARAMETROCH na výrobok ponorné kalové a drenážne čerpadlo

### **1. údaje o výrobcovi / splnomocnenca:**

AQUACUP, s.r.o., Kollárova 969, 698 01 Veselí nad Moravou, IČ: 262 17 597

### **2. meno a adresa osoby poverenej kompletizáciou technickej dokumentácie:**

AQUACUP, s.r.o., Kollárova 969, 698 01 Veselí nad Moravou, IČ: 262 17 597

### **3. opis a identifikácia strojového zariadenia:**

- všeobecné označenie: strojné zariadenia – čerpadlá
- funkcie: čerpadlá sú vhodné pre prečerpanie znečistenej vody z bazénov, pivníc, nádrží a nádrží
- model: ponorné kalové a drenážne čerpadlo
- typ: TERRA 403, SUBTERRA 553, SUBTERRA 903, UNITERRA 553, UNITERRA 903, SUBWELL 753, SUBWELL 1103
- výrobné číslo: podľa záručného listu
- obchodný názov: ponorné kalové a drenážne čerpadlo

### **4. Uvedené strojové zariadenie spĺňa všetky príslušné ustanovenia predmetných právnych predpisov:**

- smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/30 / EÚ o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektromagnetickej kompatibility
- nariadenie vlády č. 117/2016 o posudzovaní zhody výrobkov z hľadiska elektromagnetickej kompatibility pri ich sprístupnenia na trhu
- nariadenie vlády č. 176/2008 o technických požiadavkách na strojové zariadenia
- zákon č. 22/1997 Zb., O technických požiadavkách na výrobky a o zmene a doplnení niektorých zákonov

### **5. Použité technické normy:**

EN 60335-1:2002 / EN 60335-2-41:2003 / EN 61000-3-3:1995+A1 / EN 61000-3-2:2000/

EN 55014-2:1997+A1/EN 55014-1:2000+A1+A2 / § 3 a § 10 vyhl. 409/2005 Sb., 252 / 2004 Sb.

### **6. Miesto a dátum vyhlásenia:**

Vo Veselí nad Moravou, dne 06.08.2021

Roman Hruška (konateľ)



## **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**

AQUATRAIDING, sro (Kollárova 969, Veselí nad Moravou, įm. k.: 25 53 42 71, Čekija) prisiimdama visą atsakomybę deklaruoja, jog žemiau pateiktų modelių

### **Vandens siurbliai**

TERRA 403, UNITERRA 553, UNITERRA 903, SUBTERRA 553, SUBTERRA 903, SUBWELL 753, SUBWELL 1103, SHREDD 1100, HART 1100, BEST INOX 1100D, BEST INOX 1100V, BEST INOX 1500, BEST INOX 2200, MANDY 5, MANDY 16, MANDY 45, MANDY 75, MANDY 99, LOTUS skimmer, BOSS, CARETA, SIGI 40/55, SIGI 40/60, SIGI 40/100, ORCA 35 – 55, ELECTRA 45/75, ELECTRA 45/100, ELECTRA 60/64, ELECTRA 60/84, ELECTRA 60/104, ELECTRA 60/124, ELECTRA 80/72, ELECTRA 80/115, ELECTRA 150/85, ELECTRA 215/100, ELECTRA DOM, AQ-TEC, A-TEC, FUTURA 100/75, BARACA 100/62, BARACA 100/72

Atitinka Europos Bendrijos direktyvų 73/23/EEC ir 93/68/EEC

Bei sekančių darnųjų harmonizuotų standartų:

**EN 60335-1:2002, EN 60335-2-41:2003,**

**EN 61000-3-3:1995+A1, EN 61000-3-2:2000,**

**EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2000+A1+A2,**

**§ 3 ir § 10 dalių 409/2005 str. bei 252/2004 str.**

**reikalavimus**

Aukščiau įvardinti gaminiai yra saugūs laikantis naudojimo reikalavimų, pateiktų naudojimo instrukcijose. Visos saugos priemonės pritaikytos siekiant užtikrinti visų į rinką išleidžiamų gaminių atitinkamumą minėtiems standartams bei techninei dokumentacijai.

Gamintojas užtikrina, jog originali techninė dokumentacija, sertifikavimo dokumentai ir techninių duomenų lapai yra jo verslo vietoje.

Produkcijos platintojas ES šalyse narėse yra:

AQUACUP, sro

Įm. k.: 26 21 75 97

**Esant poreikiui vandens siurblių techninių duomenų lapus Jūs galite rasti internete [www.aquacup.cz](http://www.aquacup.cz)**

Veselí nad Moravou, 06.08.2021

Roman Hruška (generalinis direktorius)



## **EB ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**

AQUATRAIDING, sro (Kollárova 969, Veselí nad Moravou, uzņēmuma numurs: 25 53 42 71, Čehijas Republika) uz savu atbildību paziņo, ka šādi modeļi.

### **Ūdens sūkņi**

TERRA 403, UNITERRA 553, UNITERRA 903, SUBTERRA 553, SUBTERRA 903, SUBWELL 753, SUBWELL 1103, SHREDD 1100, HART 1100, BEST INOX 1100D, BEST INOX 1100V, BEST INOX 1500, BEST INOX 2200, MANDY 5, MANDY 16, MANDY 45, MANDY 75, MANDY 99, LOTUS skimmer, BOSS, CARETA, SIGI 40/55, SIGI 40/60, SIGI 40/100, ORCA 35 – 55, ELECTRA 45/75, ELECTRA 45/100, ELECTRA 60/64, ELECTRA 60/84, ELECTRA 60/104, ELECTRA 60/124, ELECTRA 80/72, ELECTRA 80/115, ELECTRA 150/85, ELECTRA 215/100, ELECTRA DOM, AQ-TEC, A-TEC, FUTURA 100/75, BARACA 100/62, BARACA 100/72

Atbilst Eiropas Kopienas Direktīvām 73/23/EEK un 93/68/EEK

un šādiem saskaņotajiem standartiem:

**EN 60335-1:2002, EN 60335-2-41:2003,**

**EN 61000-3-3:1995+A1, EN 61000-3-2:2000,**

**EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2000+A1+A2,**

**409/2005 3. un 10. panta un 252/2004. panta prasības**

Iepriekš uzskaitītie produkti ir droši saskaņā ar lietošanas instrukcijā norādītajām lietošanas prasībām. Visi pašpalīdzības pasākumi ir pielāgoti, lai nodrošinātu, ka visi tirgū laistie produkti atbilst iepriekš minētajiem standartiem un tehniskajai dokumentācijai.

Ražotājs nodrošina, ka viņa uzņēmējdarbības vietā ir pieejami tehniskās dokumentācijas, sertifikācijas dokumentu un tehnisko datu lapu oriģināli.

Izstrādājumu izplatītājs ES dalībvalstīs ir:

AQUACUP, Ltd

Uzņēmuma Nr.: 26 21 75 97

**Ja nepieciešams, ūdenssūkņu tehnisko datu lapas var atrast internetā [www.aquacup.cz](http://www.aquacup.cz)**

Veselí nad Moravou, 06.08.2021  
Roman Hruška (izpilddirektors)



## SEZNAM SERVISNÍCH STŘEDISEK

### HLAVNÍ MĚSTO PRAHA

|                     |                       |          |                   |
|---------------------|-----------------------|----------|-------------------|
| AQUATRADING, s.r.o. | U Trati 3134/36a      | PRAHA 10 | tel.: 286 584 883 |
| SIGMONT             | HAMERSKÁ 536          | PRAHA 9  | tel.: 281 861 722 |
| ČER-TECH s.r.o.     | NOVOVYSOČANSKÁ 224/17 | PRAHA 9  | tel.: 721 320 445 |
| AD AQUA             | NA STRÁŽI 5           | PRAHA 8  | tel.: 603 262 477 |

### JIHOČESKÝ KRAJ

|          |             |                  |                   |
|----------|-------------|------------------|-------------------|
| ROB k.s. | RIEGROVA 65 | ČESKÉ BUDĚJOVICE | tel.: 387 311 150 |
|----------|-------------|------------------|-------------------|

### JIHOMORAVSKÝ KRAJ

|                           |                |                    |                   |
|---------------------------|----------------|--------------------|-------------------|
| AQUATRADING, s.r.o.       | KOLLÁROVA 969  | VESELÍ NAD MORAVOU | tel.: 572 591 800 |
| DOLEŽAL František         | CHVALOVICE 171 | ZNOJMO             | tel.: 515 230 058 |
| MICHAL DOLEŽAL - ČERPADLA | ANENSKÁ 25     | LADNÁ              | tel.: 519 355 145 |

### KARLOVARSKÝ KRAJ

|                     |              |        |                   |
|---------------------|--------------|--------|-------------------|
| KORČÁKOVÁ JAROSLAVA | PLZEŇSKÁ 254 | DRMOUL | tel.: 354 671 100 |
| PEROMA s.r.o.       | POZORKA 96   | NEJDEK | tel.: 353 925 173 |

### KRÁLOVÉHRADECKÝ KRAJ

|                           |                 |            |                   |
|---------------------------|-----------------|------------|-------------------|
| ČERPADLA VRCHLABÍ         | KRKONOŠSKÁ 1107 | VRCHLABÍ   | tel.: 499 421 158 |
| SIGNA PUMPY SERVIS s.r.o. | ROŠKOPOV 92     | STARÁ PAKA | tel.: 493 798 400 |

### LIBERECKÝ KRAJ

|                            |                   |            |                   |
|----------------------------|-------------------|------------|-------------------|
| AQUA SERVIS Jeník Miroslav | JANÁČKOVA 877/10  | LIBEREC    | tel.: 485 130 012 |
| GLEM TURNOV                | NÁDRAŽNÍ 513      | TURNOV     | tel.: 481 322 022 |
| SIGSERVIS s.r.o            | DĚČÍNSKÁ 227      | ČESKÁ LÍPA | tel.: 487 871 027 |
| PETR PÁNEK                 | DUBICKÁ 4944      | ČESKÁ LÍPA | tel.: 487 831 973 |
| VIADUKT v.o.s              | ROOSEVELTOVA 1035 | SMRŽOVKA   | tel.: 483 382 044 |

### MORAVSKOSLEZSKÝ KRAJ

|                        |                         |                   |                   |
|------------------------|-------------------------|-------------------|-------------------|
| firma BRONCLÍK         | NÝDECKÁ 1232            | BYSTRÝCE NAD OLŠÍ | tel.: 558 352 678 |
| DORNET s.r.o.          | NÁDRAŽNÍ 483            | ORLOVÁ - PORUBA   | tel.: 596 511 481 |
| ROMAN KULPA            | HORNÍ 931               | FRENŠTÁT P/RAD.   | tel.: 556 831 301 |
| SIGSERVIS s.r.o. OPAVA | JASELSKÁ 31             | OPAVA             | tel.: 739 439 887 |
| ZDENĚK ZBOŘIL          | PARTYZÁNSKÉ NÁM. 1735/5 | OSTRAVA           | tel.: 596 122 101 |

### OLOMOUCKÝ KRAJ

|                        |                 |           |                   |
|------------------------|-----------------|-----------|-------------------|
| ČERPOL - OLCZAK s.r.o. | NA BRACHLAVĚ 20 | PROSTĚJOV | tel.: 582 362 006 |
|------------------------|-----------------|-----------|-------------------|

### PARDUBICKÝ KRAJ

|              |              |                     |                   |
|--------------|--------------|---------------------|-------------------|
| KAREL ŠTOREK | HUSOVA 37    | HLINSKO             | tel.: 469 311 041 |
| DOSTÁL MILAN | LIBIŠANY 137 | OPATOVICE NAD LABEM | tel.: 495 530 474 |

### STŘEDOČESKÝ KRAJ

|                        |                 |           |                   |
|------------------------|-----------------|-----------|-------------------|
| TREJBAL Vladimír       | KOVANICE 161    | NYMBURK   | tel.: 325 514 505 |
| FRANTIŠEK JANEK - VODA | PODĚBRADSKÁ 136 | PODĚBRADY | tel.: 325 630 401 |

### ÚSTECKÝ KRAJ

|                  |                |            |                   |
|------------------|----------------|------------|-------------------|
| POTEX            | PESVICE 68,    | JIRKOV     | tel.: 474 685 140 |
| OVSP spol s r.o. | POD VINICÍ 113 | MOST       | tel.: 603 153 945 |
| VOBORNÍK Miloš   | KAPLÍŘOVA 233  | SULEJOVICE | tel.: 604 246 842 |

### ZLÍNSKÝ KRAJ

|                         |                |         |                   |
|-------------------------|----------------|---------|-------------------|
| STŘÍTECKÝ TOMÁŠ - ČERPO | NA LAPAČI      | VSETÍN  | tel.: 571 424 211 |
| VYORALOVÁ Božena        | DRUŽSTEVNÍ 112 | KVASICE | tel.: 573 359 227 |

## ZOZNAM SERVISNÝCH STREDÍSK SK

|                   |                 |         |                    |
|-------------------|-----------------|---------|--------------------|
| UNITERM           | GAŠTANOVÁ 1     | HUMENNÉ | tel.: 0577 753 186 |
| MIRAD             | BARDEJOVSKÁ 23  | PREŠOV  | tel.: 0517 764 720 |
| I&B TANDEM s.r.o. | NOVOZÁMOCKÁ 136 | NITRA   | tel.: 0949 353 766 |



[www.aquacup.cz](http://www.aquacup.cz)

Kollárova 969  
698 01 Veselí nad Moravou  
Telefon: +420 572 591 800  
E-mail: [aquacup@aquacup.cz](mailto:aquacup@aquacup.cz)

U Trati 3134/36a  
100 00 Praha 10  
Telefon: +420 286 584 883  
E-mail: [praha@aquacup.cz](mailto:praha@aquacup.cz)